

**Rebekka Kricheldorf**  
**A COISA NO MAR**

**DAS DING AUS DEM MEER**

Portugiesisch (Brasilien) von Luciana Waquil,  
Porto Alegre 2014

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere das der Aufführung durch Berufs- und Laienbühnen, des öffentlichen Vortrags, der Verfilmung und Übertragung durch Rundfunk und Fernsehen. Das Recht der Aufführung ist rechtmäßig zu erwerben vom:

*All rights whatsoever in this play are strictly reserved. No performance may be given unless a licence has been obtained. Application for performance etc., must be made before rehearsals begin, to:*

**Gustav Kiepenheuer Bühnenvertriebs-GmbH**

14195 Berlin , Schweinfurthstr. 60  
Tel. +49 (30) 89 71 84-0  
E- Mail: [info@kiepenheuer-medien.de](mailto:info@kiepenheuer-medien.de)

Präsentiert für Lateinamerika durch/Represented for Latin America by:

Autorenagentur Hartmut Becher  
Carlos Calvo 1821  
C1230AAA Ciudad de Buenos Aires  
Argentina  
Tel. +54-11-3531 4549  
Email: [hartmut.becher@gmail.com](mailto:hartmut.becher@gmail.com)

Die Rechte an der Übersetzung liegen bei Luciana Waquil, [LUWAQUIL@gmail.com](mailto:LUWAQUIL@gmail.com)

Förderung der Übersetzung durch: / *This Translation was sponsored by:*



Rebekka Kricheldorf

## A COISA NO MAR

Uma peça de teatro-catástrofe

© 2009 Gustav Kiepenheuer Bühnenvertriebs -GmbH

Todos os direitos reservados.

Todos os direitos de comunicação ao público (direitos de representação, de recitação em público, de distribuição e de radiodifusão, entre outros) somente podem ser obtidos junto à Kiepenheuer, sendo necessária sua aprovação prévia por escrito.

O texto da peça está à disposição de teatros e produtores exclusivamente para fins de encenação, conforme as regras do respectivo contrato de representação de peça teatral (em papel ou em pdf). No caso de utilização do texto para quaisquer outros fins, é necessária a aprovação prévia por escrito por parte da Kiepenheuer. Isso se aplica em especial a sua reprodução, difusão, processamento eletrônico, transmissão a terceiros e gravação para além da vigência do contrato de representação de peça teatral. As condições acima se aplicam respectivamente no caso de o texto da peça ser cedido a teatros/produtores para fins de avaliação, sem que seja celebrado previamente um contrato de representação de peça teatral. Demais aspectos são regulados pelos acordos entre os teatros/produtores e a Kiepenheuer.

O texto da peça teatral é considerado como inédito, no sentido da Lei do direito autoral, até a data da pré-estreia da peça. Não é permitido, antes desta data, divulgar a obra integral ou parcialmente ou divulgar publicamente seu conteúdo bem como ocupar-se da peça publicamente.

A sua utilização sem a autorização da Kiepenheuer representa uma violação do direito autoral e pode acarretar consequências em termos de responsabilidade civil ou penal.

Caso não se decida pela encenação da peça, o texto impresso deve ser imediatamente devolvido à

**GUSTAV KIEPENHEUER BÜHNENVERTRIEBS-GmbH**  
**Schweinfurthstr. 60, D-14195 Berlin (Dahlem)**  
**Telefon (030) 8 97 18 40, Telefax (030) 8 23 39 11**  
**info@kiepenheuer-medien.de**  
**www.kiepenheuer-medien.de**

Personagens:

Carla, 42  
Ronnie, 14  
Mimi, 18  
Bóris, 45  
Berenice, 53

Local:

Um barco de festas

3

A versão desta obra para o palco foi uma encomenda do Staatstheater de Kassel.

„Let's get the hell out of here!“

Alien 1

**Primeiro dia**

*Decoração de festa desmantelada. Todos, com exceção de Mimi e Ronnie, estão extremamente bêbados.*

*Em primeiro plano: Berenice e Carla. Atrás, encontra-se Ronnie, sentado, com os olhos fixando o vazio. Num canto, Mimi com traje de garçoneiro.*

*Em algum lugar, Bóris está deitado no chão, cantando. Quatro horas.*

1.

*Carla e Berenice.*

4

**CARLA**

O Érik e a Susi

Deus do céu

**BEATRICE (sic)**

O Érik e a Susi

É tão triste

**CARLA**

Isso é tortura

*Pausa*

A Clara e o Rudi

**BERENICE**

Meu Deus, não

Triste demais

**CARLA**

E a criança

**BERENICE**

Deus, não, a criança

É muito triste

**CARLA**

Ela achava que a criança

Mas

Não

**BERENICE**

Não

**CARLA**

Assim não

*Pausa*

**BERENICE**

O Frederico e a Selma

Esses também não

**CARLA**

Não, credo, que horror

**BERENICE**

Um pesadelo

Desse jeito ninguém quer acabar

**CARLA**

É horrível

**BERENICE**

Horrível mesmo

**CARLA**

Muito triste

*Pausa*

**CARLA**

Eu sou a única pessoa feliz  
Que conheço  
Isso me deixa deprimida.

**BERENICE**

Ei e eu, não, felicidade  
Não significa nada  
É um estado de burrice

**CARLA**

Que merda, Berenice,  
Felicidade não é burrice, ora

5

**BERENICE**

Eu não estou dizendo  
Que a felicidade seja burra  
A felicidade não tem como ser burra, porque  
Ela não é um organismo, ou uma pessoa ou  
Uma coisa  
Cujo QI a gente possa medir Eu estou falando do estado  
Em que ela deixa a gente, entende?

**CARLA**

O estado  
Mas o estado também não é um organismo  
Ou uma pessoa  
Ele é ainda menos pessoa do que a felicidade  
Essa pelo menos tem uma cara

**BERENICE**

A felicidade tem uma cara?

**CARLA**

Sim, sim, sim  
A felicidade tem uma cara  
O medo tem uma cara  
O desejo tem uma cara  
A dor tem uma cara

**BERENICE**

A minha felicidade não tem cara nenhuma  
Saúde

**CARLA**

Eu não vou desistir

**BERENICE**

Problema seu  
Saúde

**CARLA**

Problema, problema  
A noite, a lua, o barco, tão lindos, tudo isso é tão lindo, olhe só, que beleza

**BERENICE**

O luar, o luar  
Na sua idade  
O luar

**CARLA**

E daí?

**BERENICE**

E daí que ele é muito bobo para você

**CARLA**

O luar  
O luar é muito bobo?

**BERENICE**

Não o luar  
O coisa

Como é mesmo o nome do digníssimo?

**CARLA**

Bóris, Bóris, Bóris  
Eu já lhe falei mil vezes  
Bóris  
Ele se chama Bóris, Bóris, Bóris, porra, Bóris, aprenda  
Bóris  
Como é o nome dele?

6

**BERENICE**

Bóris

**CARLA**

E ele nem é tão burro assim

**BERENICE**

Não tão burro assim significa o quê?

**CARLA**

Não tão burro como você pensa

**BERENICE**

Burro o suficiente para ser burro demais

**CARLA**

Olhe  
A gente enxerga o hospital  
O meu hospital

**BERENICE**

Ele é burro demais para você

**CARLA**

E o luar e o mar  
O meu luar, o meu mar

**BERENICE**

A gente não está no mar

**CARLA**

Não?

*Pausa*

**BERENICE**

Me desculpe,  
Mas um cara com uma revista de mulher pelada

**CARLA**

E daí?

**BERENICE**

O xerife de uma revista de mulher pelada

**CARLA**

Tem uma palavra para,  
Uma palavra especial, sua besta  
Que tal ãh  
Como era mesmo a palavra?

*Pausa*

Editor-chefe de revista masculina

**BERENICE**

Isso não é uma palavra, são no mínimo quatro  
Aliás  
Pensando bem  
A gente também pode chamar essa capa de gordura de curvas femininas  
A limpadora de latrina de higienizadora  
O holocausto de solução final

**CARLA**

Você está bem da cabeça?

**BERENICE**

Colar uma palavra limpa em cima

Não deixa a coisa mais chique

*Pausa*

Só fico me perguntando

dos coelhos

7

**CARLA**

Coelho, onde tem coelho?

**BERENICE**

Os coelhos

Pelo menos ensinaram alguma coisa a ele

Ao senhor xerife de revista de mulher pelada?

**CARLA**

São ensaios nus absolutamente

100% sérios.

**BERENICE**

Truques especiais com coelhos

**CARLA**

Pscht

**BERENICE**

Kamasutra com coelho

**CARLA**

Chega

*Dá uma risadinha*

Ah, eu tenho uma coisa para você

*Desaparece.*

**BERENICE**

Ela, ah, ela tem uma coisa pra mim, agora eu fiquei com medo

Ui, não

Não

Eu não tenho medo da morte; eu tenho

Medo de presentes

Com as suas segundas intenções maléficas

*Carla volta e lhe dá um presente*

Para que isso?

Por acaso é meu aniversário?

**CARLA**

Abra

**BERENICE**

Não

Vai ver tem uma coisa nojenta dentro

*Abre o presente. Um pequeno gravador de voz portátil*

Eu não disse?

**CARLA**

Gostou?

**BERENICE**

Não

**CARLA**

Pois eu gostei

**BERENICE**

E isso é que importa, claro

Que a madame tenha gostado  
Que tenha gostado do seu presente didático  
Uma passagem só de ida para o inferno  
Yuhuh  
Uma noite no campo de concentração  
Legal

**CARLA**

Você deveria fazer de novo alguma coisa  
Você era tão boa

8

**BERENICE**

Ah, vá se catar, sua dominatrix com mania de “sentido para a vida”  
Eu já lhe disse  
Já disse mil vezes:

*grita*

Eu parei de trabalhar  
Parei de amar  
Ambas as coisas por um bom motivo  
Agora eu perambulo por aí  
E espero pela morte  
E até que é divertido

**CARLA**

A intenção era boa

**BERENICE**

Intenção boa, intenção boa  
Você não pode comemorar tranquilamente o seu lixo, quer dizer,  
A sua carreira?  
Eu sempre confundo essas duas palavras  
Elas são tão parecidas, não?  
Continue assim! Oba, veio todo mundo! Beijinhos, flores, espumante, alegria  
A nossa Carla, finalmente Delegada-chefe, ah, não, chefe o quê mesmo?  
Médico  
Médica  
Maravilhoso  
Não, sério, eu fico feliz, mas, por favor, me deixe em paz com  
O seu gravador e suas boas intenções

**CARLA**

Relaxe, Berenice, deixe um pouco de alegria  
Entrar nesse seu pobre coração

**BERENICE**

Você passou a noite inteira circulando  
Sorrindo, acenando, brindando com as pessoas  
Com uma palavra pessoal para cada um na ponta da língua  
Então, como é que vai o bebê? Já nasceu algum dentinho? E que tal o novo escritório, os colegas são simpáticos?  
E a lua de mel de vocês em Gomera? Quê, a nova já se mandou?  
Eu sinto muito, ela não era, hum, meio estranha? Onde a gente pode ver  
A sua peça nova? Claro que tem vodka ainda, peça para a lindinha ali atrás, que parece um pinguim  
O quê, a reforma do loft de vocês não vai adiante?  
Ah, insônia só pode ser por causa de stress  
Relaxe  
Me diga, isso tudo lhe interessa?  
Onde é que você enfia todo esse lixo de informações que deixa as pessoas lhe despejarem em cima?

**CARLA**

Eles são meus amigos  
E eu participo da vida deles

**BERENICE**

Como se eles fossem lhe contar a parte que realmente interessa

2.

*Do outro lado. Bóris e Mimi Atrás: Ronnie.*

**BÓRIS**



Rudi e Selma e Geraldo e Frederico  
Carlo e Simon e Mara e Clara  
Marcos e Fritzi e Olívio e Dieter  
Hashem e Bina e Olga e Estevão  
Érik e Bruno e Sabine e Susi  
Ingo e Nicolas e Lúcia e Flo  
Nina e Jorge e Ênio e Deise  
Thomas e Richard e Roberto e Heloísa  
Volmir e Ana e Júlio e Brigitte

9

**MIMI**

Ele parecem gostar muito dela  
Os amigos da sua namorada

**BÓRIS**

Eu decorei tudo  
O nome, a cara, a profissão, a função  
Nome cara profissão função  
Nome: Volmir; Cara: o sujeito com os olhos de cachorro husky e o sorriso torto; Profissão: cirurgião  
Função: ex ex ex de Carla, irmão de Lúcia  
Nome: Clara Cara: bonita; Profissão:  
artchista  
artchista, ah não  
performance  
artchista  
Função: colega de apartamento de Tina, que é irmã de Ingo, que é um ex-colega da Universidade  
De Carla  
Palmas  
Palmas para a capaz  
capacidade de memorizar  
do cérebro do Bóris, eh cérebro do Bóris

*Bate palmas*

E quem é você aí? Sim, eu  
Eu sou  
Ah você é ele?  
Então você é ele, a gente não sabia  
Que você, bem,  
A gente conhece você, claro; mas  
Você  
Também aqui no barco?  
Como assim?  
Ah sim, sim, o novo hm...  
O hm... de Car eh o na hm..., sei lá como se diz  
Namorado  
Ainda se fala namorado, ou não? Hm...  
Você não bebe nada? Beba alguma coisa!

**MIMI**

Eu estou trabalhando

**BÓRIS**

Ela está trabalhando  
A gente pode trabalhar e beber, meu anjo

**MIMI**

Eu sou a responsável aqui, responsável pelo barco

**BÓRIS**

Ei, ei, Capitano!  
Mas eu quero beber com você agora

**MIMI**

Sinto muito

**BÓRIS**

São quatro horas, porra

**MIMI**

Então são quatro horas, porra

**BÓRIS**

Esses jovens

Essa disciplina  
Há quanto tempo você já está aí de pé?  
Oito horas  
Nove horas

**MIMI**  
Dez e meia

**BÓRIS**  
Nem a gravatinha saiu do lugar

10

**MIMI**  
Eu sou uma profissional

**BÓRIS**  
Nenhum sinal de olheiras anuviando o rosto de anjo, de andar cambaleante, apesar do salto alto  
Que, aliás, ainda está brilh  
Brilhando, meu, meu, meu  
Que tal fazer umas fotos?  
Você daria umas boas fotos.  
Ei, é isso!  
Você tem interesse em fazer umas fotos?

**MIMI**  
Não

**BÓRIS**  
Eu vou lhe dar o meu, espera, onde eu enfiei o meu cartão?  
Ai, onde o enfiei?  
Tão bonitinha. Ai, onde enfiei?  
É que eu sou

**MIMI**  
Eu sei.

**BÓRIS**  
Eu sou famoso?

**MIMI**  
Não  
Mas eu já estou faz dez horas e meia nesse barco  
Aí a gente vai captando algumas coisas

**BÓRIS**  
Você me despreza  
Você despreza o meu trabalho  
Você despreza a minha revista

**MIMI**  
Não  
Só não me interessa

**BÓRIS**  
Os veículos de entretenimento  
Também merecem reconhecimento  
A pessoa não pode todo dia  
Ler Guerra e Paz  
Aliás, lá não tem nada  
Que possa servir ao homem de hoje  
O homem de hoje  
Está desorientado  
E precisa de ajuda  
E essa ajuda sou eu

**MIMI**  
Lamento muito  
Pelo homem de hoje

**BÓRIS**  
Isso mesmo, criança,  
Tenha piedade

**MIMI**  
Está prá lá de bêbada  
A sua namorada

**BÓRIS**

Sim, sim, é  
Ela está feliz, comemorando

**MIMI**

Feliz ela não parece  
Só de pileque

**BÓRIS**

Pode acreditar  
Ela está feliz  
Ontem foi a assinatura

**MIMI**

E uma assinatura deixa alguém feliz?

**BÓRIS**

A assinatura deixa feliz  
A assinatura e eu  
Eu e a assinatura  
Uma combinação feliz  
De uma potência insuperável  
Sexo e sucesso  
Bem, agora facilitando  
Eu queria dizer mais  
Mas não posso agora  
Agora eu não posso  
E você  
Fica aí  
Abanando com a chave  
Aonde você vai  
Quando sai do barco?  
Em que buraco você desaparece  
Meu anjo fantasiado de garçomete?

**MIMI**

Eu não quero dizer nada, mas  
Já são quatro horas  
A sua namorada está de pileque  
O filho entediado  
E eu estou com os pés latejando

**BÓRIS**

O filho  
Os pés  
A noite é uma criança e a festa está recém começando

**MIMI**

A festa acabou

*Bóris se põe de pé lentamente segurando-se nela desde baixo até em cima.*

**MIMI**

Depois das quatro horas vem sempre alguém babar em cima da gente  
A única coisa que varia é a direção.  
Uns babam de cima para baixo  
Se atiram no meu pescoço, escorregam pelo peito em direção às pernas  
E acabam nos pés  
Outros começam de baixo e vão subindo, se babando

**BÓRIS**

Ele ainda não falou nenhuma palavra  
Só fica lá sentado, olhando para o vazio

**MIMI**

Ele não está se sentindo bem aqui

**BÓRIS**

E aí  
Tiraram você da tomada?  
Tiraram o menino da tomada  
Ontem  
Não foi, maninho? Bela porcaria  
Quando o médico da cabeça vem pessoalmente e pessoalmente  
Eu quero dizer, o Doutor pessoalmente chega e leva a geringonça embora

E mais todos os fios junto  
Que será que ele pensa afinal, onde um fio desses  
Que um fio desses, sozinho, pode levar aonde?  
Bem, ele é do tipo radical

**MIMI**

Deixe o garoto; ele não quer falar

**BÓRIS**

Bem-vindo à realidade, companheiro

**RONNIE**

A realidade é um lixo

**BÓRIS**

Ele falou

3.

**BERENICE**

O Hospital Urbano sumiu

**CARLA**

Como é que foi sumir o Hospital Urbano?

**BERENICE**

Sumindo, ora

Olhe

**CARLA**

Que coisa

Ei, Bóris,

O Hospital Urbano sumiu

*Todos olham.*

**BÓRIS**

O hospital sumiu

**BERENICE**

Recém ele estava lá

**CARLA**

A lua continua lá

**BÓRIS**

Não pode ser

**RONNIE**

O hospital não sumiu

Nós sumimos

**CARLA**

Menino, mas a gente está aqui

**MIMI**

Putá merda

**CARLA**

A senhora disse alguma coisa?

**MIMI**

Um celular, por favor

**CARLA**

Um celular?

**MIMI**

Nós estamos à deriva

**CARLA**

Hã?

*MIMI gritando*

Nós não estamos mais ancorados  
O barco se soltou  
Nós nos afastamos da margem  
E agora estamos nos dirigindo para o mar aberto  
Eu gostaria de um celular  
Entendeu?

**CARLA**

Onde tem mar aqui?  
Aqui nem tem mar

**BÓRIS**

O sol está nascendo

**CARLA**

Meu Deus,  
Onde a gente foi parar  
Só água

**MIMI**

Sem sinal

**CARLA**

Tem um rádio aqui?  
Isso é uma embarcação, afinal

*Mimi sai correndo.*

**BÓRIS**

Baby,  
É fantástico  
Eu ainda lhe disse, um passeio de barco é a melhor coisa  
Eu lhe disse, um passeio; é muito

*Pausa. Ele vacila.*

De barco  
Num barco, um passeio  
É muito mais divertido, e ninguém pode ir embora na metade  
Agora também ninguém pode  
Ir embora

**CARLA**

Eu não acho graça

*Mimi volta.*

**MIMI**

Nenhum sinal de vida

*Escuro*

**Segundo dia**

1.

*Reunião geral no convés.*

**CARLA**

Eu espero que todos tenham dormido o suficiente e estejam sóbrios  
Que todos estejam com as ideias claras  
Nós nos encontramos em uma situação de exceção e precisamos agora nos  
Comportar  
Como pessoas adultas

**BERENICE**

Yes, Sir, General

**CARLA**

Nós precisamos  
Sem sentimentos de medo e de pânico  
Avaliar a nossa situação, as condições  
E lidar com isso de forma inteligente

Os fatos são  
Nós fomos levados para o mar  
Não temos contato via rádio  
Estamos sozinhos

*Tira uma lista do bolso e lê*

Nós temos como estoque de comida  
Cinco latas de caviar  
Sete baguettes  
Uma bandeja de palitinhos de queijo com azeitona

14

**BÓRIS**

Palitinhos de queijo com azeitona  
Carla  
Você não vai fazer uma expedição ao Polo Norte

**CARLA**

Quinze salames  
Meio lombo de porco

**BÓRIS**

A Carlinha quer brincar de catástrofe  
Quem quer brincar com ela?

**CARLA**

Não acho graça nenhuma

**BÓRIS**

Este mar aqui não é o Oceano Antártico  
Não pode levar muito tempo  
Até cruzarmos com alguém  
Não é tão trágico  
Nós só temos que esperar

**CARLA**

Três latas de amendoim

**BERENICE**

Nós não temos que marear a vela para barlavento ou alguma coisa no gênero?  
Cindir a alça da mira para bombordo e adernar a caldeira?

**MIMI**

Essa foi a coisa mais idiota que me aconteceu  
Nesses dois anos  
Desde que eu comecei a trabalhar aqui no barco

**CARLA**

Cinco pacotes de palitinhos de queijo

**BORIS**

Quem sabe as amarras estavam gastas?

**MIMI**

Coitado do Ben

**BÓRIS**

Quem é Ben?

**MIMI**

O proprietário e operador  
Será que ele já percebeu que o barco sumiu?

**BERENICE**

Nesse caso eles nos procurariam

**CARLA**

Nove salsichas

**BÓRIS**

E como é esse tal Ben?

**CARLA**

Três vidros de mostarda

**MIMI**

Muito simpático, muito profissional, muito carinhoso  
Bonito, uma pessoa agradável

**BÓRIS**

Ou seja, você tem um caso com ele

**MIMI**

Eu não tenho nada com ninguém  
Nunca tive

15

**BÓRIS**

Ah não, só um momento

**MIMI**

Eu sou romântica

**BÓRIS**

Eu também sou romântico, mas isso não quer dizer

**MIMI**

Sim, sim, isso é o que todo mundo gosta de dizer  
“Eu sou romântico”, fala o cara enquanto passa o rodo e acha que isso não quer dizer nada  
Pois no fundo do coração ele é um romântico, e é o que diz qualquer piranhazinha do interior, qualquer vagabunda enquanto  
Trepas com tudo quanto é safado no banco traseiro: “Mas eu sou  
Romântica”  
Na vida real, eu sou mesmo, eu só sou  
Romântica  
É chique  
Os meus dias e noites  
Só aparência; bem no fundo, nas profundezas mais insondáveis,  
Eu sou romântica, só que ninguém percebe isso, então, eu  
Não desperdiço o meu amor, e fico esperando por  
Aquela pessoa  
Mas enquanto isso, posso encurtar o tempo de espera, o romantismo  
Não é um convento. O que ele é afinal - um conceito, uma coisa que a gente gostaria  
E nem sabe direito o que quer dizer  
Pra mim é sério  
Eu estou esperando  
Esperando de verdade

**BÓRIS**

Você é virgem?  
Isso é uma completa bobagem  
Com o seu visual

**MIMI**

Com o meu visual, isso quer dizer que  
Você me acha bonita, você acha  
Que é um desperdício, né? Os melhores anos jogados fora por essa história de castidade, né?  
Você acha  
Que o romantismo a gente merece como prêmio pela feiúra, né?  
Que a gente tem que treinar, né? Conhecer a anatomia masculina? Familiarizar-se, treinar  
Treinar, treinar, né? Para um caso de necessidade, que nunca vai acontecer, porque de tanto  
Treinar  
A gente já se acabou de tanto sentimento. E você acredita  
Que, em algum momento, como por um milagre, alguém vai se erguer do monte de corpos,  
E vai ser a pessoa certa, em cima de quem eu vou poder liberá-lo  
O meu romantismo  
Que os outros não mereceram, sabe Deus lá por quê?  
Como eu vou reconhecê-lo?  
Como vou reconhecer a pessoa certa, então?

**BÓRIS**

Linda menina, infelizmente completamente louca  
Não, Ronnie? Ei, Ronnie,  
Você por acaso também ainda é virgem?

**RONNIE**

Por favor, sem conversas sobre sexualidade  
*Tapa os ouvidos*

**BÓRIS**

Quem não tem ouvidos, tem olhos

*Mostra para Ronnie a modelo na página dupla central da revista pornô.*

A nossa Miss Outono  
Hum?

**RONNIE**

Mídia impressa  
Que jurássico

16

**BÓRIS**

E aí?  
E aí?  
Olhe que maciez aveludada, quase como a nossa anjinha-garçonete aqui

**RONNIE**

Ela nem está algemada

**BÓRIS**

Nós somos uma revista para o público mediano  
Aspirações estéticas - muito digno -  
Mas nós temos que sobreviver

**RONNIE**

Deixai-me o meu sol, ó espécie em extinção

**BORIS**

Eu estou vendo que você não tem uma vida fácil  
Com a sua mãe

**CARLA**

Essa eu ouvi

**RONNIE**

Que mãe?

**CARLA**

Essa eu ouvi

*Escuro*

2.

*Berenice com uma garrafa. Carla chega.*

**CARLA**

O que você faz sentada aqui  
Nessa placidez imbecil?

**BERENICE**

Eu estou tentando superar o choque do meu nascimento

**CARLA**

Ainda?

**BERENICE**

Algumas pessoas precisam de mais tempo

**CARLA**

Então faça alguma coisa, ao invés de ficar só bebendo

**BERENICE**

Faça você  
O dia inteiro só  
Faça, faça, faça  
Rejunte  
Aquilo que a maldade ou o acaso ou a força maior dilacerou  
Remende a criação danificada  
Sacrifique tudo à sua ambição  
Participe das altas esferas, com os bons  
Heroísmo, como isso me enoja



Todo esse teatro, os salamaleques, ao invés  
De simplesmente se ir morrendo aos poucos  
Em silêncio, extinguir-se  
Reprodução  
Ha, ha. O germe  
Que você colocou no mundo  
Através de um sacrifício extremo

**RONNIE**

Por respeito aos Direitos humanos  
Eu peço encarecidamente  
Que não me chamem de germe

17

**BERENICE**

Olhe só ele falando  
Olhe só  
É puro mimetismo  
Para camuflar a sua alma degenerada

**RONNIE**

Eu não tenho alma  
E se tivesse uma, ela não seria degenerada

**CARLA**

Pare  
De odiar o meu filho  
Pare  
De odiar o meu namorado  
O meu trabalho  
Se você odeia tudo isso  
Do que você gosta em mim?

**BERENICE**

Eu gosto  
Daquilo que sobra  
Quando você retira  
Toda essa parafernália de cima

**CARLA**

Mas isso sou eu  
Isso tudo sou eu  
O meu filho sou eu, os meus ideais  
Meus desejos e minhas aspirações  
Tudo eu  
Eu, eu, eu

**BERENICE**

Não precisa ficar histérica agora

**BÓRIS**

Duelo de serpentes no Titanic  
Até que daria uma boa série de fotos  
Mas aí vocês teriam que estar nuas

**MIMI**

Vocês não estão percebendo a seriedade da situação

**BÓRIS**

Que situação  
A gente deve levar a sério?  
Nós estamos num barco de festas  
Que se soltou da margem  
Vagando no Mar Báltico  
Meu Deus  
Daqui a pouco nós já vamos cruzar com outro barco  
Isso é uma piada  
Uma encenação de loucura

*Escuro*

3.

*Mimi e Ronnie. Mimi cai de joelhos e começa a rezar fervorosamente em uma língua*

*estranha. Ronnie olha como se fosse, neste momento, testemunha de algo extremamente repugnante e espantoso.*

**RONNIE**  
Isso é doentio

**MIMI**  
Ah é?

**RONNIE**  
Acima das nuvens mora alguém para quem a gente só precisa balbuciar umas palavras  
E ele imediatamente manda uma patrulha de resgate de pés descalços sobre a água?

18

**MIMI**  
Quem lhe contou esse lixo?  
É obvio que não mora ninguém lá em cima  
Nós estamos sozinhos

**RONNIE**  
Então para que essa besteira?

**MIMI**  
Eu tenho que fazer alguma coisa  
Não posso ficar sentada aqui de braços cruzados e me entregar ao destino

**RONNIE**  
Hã?  
Então não é para porra nenhuma  
Se não tem ninguém lá

**MIMI**  
Não me importa o resgate ou não; o que me importa  
É a sensação de ter feito alguma coisa.  
Agora eu posso me sentar tranquilamente  
Aqui do seu lado e dizer  
Então  
Se nós não formos resgatados, não é culpa minha  
Eu tentei

**RONNIE**  
Não tentou coisa nenhuma, se desde o início era claro para você  
Que não adianta nada, porque não tem ninguém lá em cima

**MIMI**  
Autoengano consciente não conta

**RONNIE**  
Você é esquisito demais para o meu gosto

**MIMI**  
E você mesmo não é esquisito demais para o seu gosto?

**RONNIE**  
Eu mesmo  
Para ser bem exato  
Nem estou aqui

**MIMI**  
Você estacionou a sua carcaça aqui  
Festa de mãe  
Obrigação de filho  
E, para não deixar dúvidas,  
Todas as desvantagens da realidade se arremeteram sobre você  
Desacostumado  
De mexer outros membros do corpo que não apenas os dedos  
Deslizando sobre o teclado, os dedinhos gordos, bonitinhos  
Aqui você tem que arrastar o seu corpo real pesado de um canto para o outro  
E ainda conversar  
Ui, não

**RONNIE**  
A realidade é um lixo

**MIMI**

Mas uma mulher real  
Que fica sentada e anda e pensa  
Uma mulher assim de carne e osso  
Vestida  
Mas que em compensação sabe o seu nome  
Também não é legal para variar?

**RONNIE**

Com “mulher real” você está se referindo a você?

19

**MIMI**

Por quê, eu não sou real o suficiente?

**RONNIE**

Real demais  
Mulheres reais têm a desvantagem  
De que elas não fazem  
O que eu quero

**MIMI**

Aí é que fica interessante  
Quando os seus desejos se atritam com os meus

**RONNIE**

Não  
Aí não fica interessante, aí fica triste

**MIMI**

Tem coisa mais triste do que se masturbar sozinho na frente da tela do computador  
Com personagens irreais?  
E ainda ter que pagar por isso?

**RONNIE**

Mais triste é  
Sozinho e sem a tela do computador, me masturbar com uma  
Que eu nunca quis, porque a que eu queria, nunca me deixaria chegar nela  
E ainda pagar por isso  
De um jeito ou de outro

**MIMI**

Ai, Ronald,  
As coisas não precisam acabar tão mal assim

**RONNIE**

Então me mostre alguém com quem seja diferente

**MIMI**

Eu, Ronald,  
Eu sou diferente

**RONNIE**

Acredite quem quiser

*Escuro*

4.

*Carla e Boris. Mimi ao fundo.*

**BÓRIS**

Essa pseudo-catástrofe ridícula  
Para bunda-moles de cidade grande  
Está começando a me agradar  
Uma encenação regada à champanhe e caviar  
Com um toque de decadência  
Daria para vender bem  
Como *event gastronomie*.

**CARLA**

Não acho graça nenhuma  
A gente deveria ter cruzado com outros barcos

**BÓRIS**

Agora relaxe  
Mostre um pouco de humor

*Pausa*

Ela me odeia,  
Aquele piranha decadente  
Ela me achincalhou para você,  
A ridicularizou  
Por me escolher?

20

**CARLA**

Fazia tempo que eu não a via  
Foi um choque para mim

**BÓRIS**

Este é o castigo para a megalomania  
Eu posso imaginar perfeitamente como ela era quando mais jovem  
Uma garota insuportavelmente original  
Que já nasceu com uma raiva primitiva e depois se tornou arrogante  
Apurou o espírito, jogou lama para todos os lados  
Ela nunca foi uma garota popular  
Agora está aí o resultado

**CARLA**

Pena  
Pena mesmo  
Com toda a predisposição favorável

**BORIS** *muito alto*

Nós temos que falar mais baixo  
Atrás de nós, a instância moral está à espreita  
Revirando os olhos para cima

**CARLA**

Ela está completamente largada  
O que é a aparência dela?

**BÓRIS**

E, ãh, como eu posso dizer  
Ela tem um cheiro

**CARLA**

Um fedor

**BÓRIS**

Será que ela ainda se lava?

**CARLA**

Eu duvido  
Ela fede como uma horda de marinheiros  
Exala um suor com cheiro de vodka por todos os seus poros  
*Imita Berenice* Eu parei de amar  
Por um bom motivo  
Ela quer me vender a triste circunstância  
De ninguém mais querê-la nesse estado  
Como uma decisão voluntária e altamente filosófica

**BÓRIS**

E o ódio contra crianças  
Isso é horrível

**CARLA**

E depois ainda vem citar grandes pensadores  
Desencavar teorias feministas sobre perda da identidade  
Aquele palavrório oco, de grande intelectual  
Só para mascarar o fato  
De que simplesmente ninguém a quis  
Nunca  
Por isso também ela começou a escrever  
Para compensar

A falta de amor  
E agora nem escrever ela consegue  
Chega a ser trágico

**BÓRIS**

Ela tem sorte  
De ainda ter você  
De alguém ainda se relacionar com ela

**CARLA**

Mesmo assim foi um erro  
Convidá-la

*Pausa*

**BÓRIS**

O seu filho também não me facilita as coisas

**CARLA**

Ele está numa fase difícil

*Escuro*

5.

*Boris e Berenice. Mimi ao fundo.*

**BÓRIS**

Posso tomar um gole?

*Berenice alcança-lhe a garrafa.*

Ela raramente fica tão bêbada  
Chegou a ser libertador

**BERENICE**

Carla é uma máquina  
Ela não pode se permitir uma pane

**BÓRIS**

À noite, a gente consegue amaciá-la direitinho  
Se bem que com um pouco de esforço

**BERENICE**

Mas é uma verdadeira honra  
Você me confiando coisas  
Assim, de companheiro para companheiro

**BÓRIS**

Pelo menos você tem humor  
O que já não dá para se dizer de Carla

**BERENICE**

Ela é tão sem humor  
Que a gente tem que ficar contente  
De só ter que suportá-la em pequenas doses

**BÓRIS**

Durante o dia, eu não preciso vê-la  
Aqueles poucas horas no fim do dia são o preço  
Que eu pago pela noite

**BERENICE**

Melhor ser homem  
Como amiga, você tem que tem que aguentar toda a dureza da pessoa  
E não tem nem uma contrapartida sexual

**BÓRIS**

Agora é que eu estou vendo como ela é  
Convivendo assim o dia inteiro  
Ah não, não

**BERENICE**

Ela não foi sempre assim tão rígida  
Passei um tempo sem vê-la  
Foi um choque para mim  
Ver como ela está agora

**BÓRIS**

Ela tem sorte  
De ainda ter você

22

**BERENICE**

Esse pirralho degenerado a esgotou  
Ela conseguiu afugentar até o pai da criança  
Com a sua bondade de estraçalhar os nervos de qualquer um  
Ninguém consegue aguentar tanta perfeição,  
Nem a pessoa mais paciente do mundo  
Agora o terapeuta é que tem que consertar  
O que ela estragou

**BÓRIS**

O garoto está na terapia?

**BERENICE**

Claro que o garoto está na terapia  
E ela faz esse discurso elevado sobre responsabilidade  
De assumir a responsabilidade na sociedade  
Curar  
Cuidar  
Se sente superior por causa da sua profissão imbecil  
Mas quando o pirralhinho, o pirralho que ela estragou, pegar uma arma  
E estourar os miolos de três ou quatro

**BÓRIS**

O que bem poderia acontecer

**BERENICE**

Daí não foi ela, mas sim, sei lá, o embrutecimento geral  
A sociedade, o malvado do pai ausente, os jogos de computador

**MIMI** *gritando*

Parem de falar mal uns dos outros  
Esse veneno interminável ofende os meus ouvidos  
Quem sabe alguém diz alguma coisa positiva  
Um sonho, algo bonito ou simplesmente  
Neutro

*Escuro*

6.

*Berenice e Carla. Mimi ao fundo.*

**BERENICE**

De que vitrine você a tirou - essa bonequinha oca de chocolate?

**CARLA**

Eu já vivi todos os meus amores  
O primeiro, o grande, o obsessivo, o trágico-impossível  
O mais agradável, o mais longo, o mais intenso e o mais triste  
Agora eu pego o que vem, e daí?

**BERENICE**

Isso não soa mais como o luar

**CARLA**

O luar?

**BERENICE**

Você se esqueceu completamente  
Você é verdadeira agora ou foi verdadeira quando estava bêbada?

**CARLA**

Aos 25 anos ele  
Fechou a fábrica

**BERENICE**

O quê?

*Carla faz um gesto de cortar o pênis fora.*

**BERENICE**

É tão covarde  
Que resolveu ele mesmo se castrar  
Por medo da vida?

*Ambas riem.*

**MIMI**

Todas as pessoas tem o direito  
De tomar decisões contra a natureza  
Se ela as limita

**BERENICE**

Ela disse alguma coisa?

**CARLA**

Berenice,  
Se diz  
Esterilizar

**BERENICE**

Ah, por isso ele é tão  
Estéril

**CARLA**

Se você soubesse  
Como ele pode ser estéril  
Aqui ele fica se fazendo de guru do amor  
Mas  
Bem

**BERENICE**

Deixe-me adivinhar  
Ele toma banho antes e depois e, durante,  
Coloca uma toalha por baixo

**CARLA**

Sem comentários

**CARLA**

A gente não se conhece há muito tempo  
Bem, eu tenho que dizer que  
Me chocou bastante ver o jeito que ele é  
Convivendo assim o dia inteiro

**BERENICE**

Hedonismo sem limites  
Corrompe o caráter  
Ele nunca precisou se preocupar com ninguém  
Nem com uma planta  
Aposto que ele não tem nem um peixinho dourado  
Que tenha que alimentar  
Nem um cactus receberia calor suficiente dele

**CARLA**

Eu trabalho doze horas por dia, até a exaustão  
Então chego em casa, onde o meu filho perturbado me ignora  
Eu simplesmente não aguento mais; me sinto sozinha; quero chegar e encontrar alguém  
Que fale comigo, não importa o quê, palavras - isso é que importa; eu não quero adormecer sozinha  
Eu não consigo mais, você não, você não consegue entender isso?

*Pausa*

**BERENICE**

Não

*Escuro*

7.

*Mimi e Bóris. Bóris assovia " like a virgin".*

**MIMI**

Por que você não me deixa em paz?

24

**BÓRIS**

Eu não gosto de pessoas que se julgam mais nobres do que os outros  
Se acham moralmente superiores, se arrastando por aqui no raso e pregando  
Um romantismo ridículo, um estilo de vida cheio de frufus

**MIMI**

Eu não estou pregando nada

**BÓRIS**

Você é  
Assim desse jeito  
Uma única e reluzente proclamação  
Posso lhe fazer uma pequena preleção sobre o amor?

**MIMI**

Não, obrigada

**BÓRIS**

Sabe, garota,  
A Carla já ultrapassou faz tempo  
O auge do seu poder de sedução  
Você provavelmente se pergunta  
Por que eu não arranjo uma mais jovem, como outros homens espertos da minha idade

**MIMI**

Eu não quero ouvir isso, por favor

**BÓRIS**

Eu só estou dizendo o que todo mundo tem na cabeça  
E eu acho que você pode muito bem escutar isso  
Para saber o que lhe espera  
Quando você cair das alturas da inocência

**MIMI**

Meus ouvidos

**BÓRIS**

Eu era um jovem estudante quando me perguntei: Boris,  
O que você quer?  
O que você quer realmente?  
E a resposta foi uma imagem de corpos entrelaçados  
De corpos suaves, cheirosos, esfregando-se em mim  
E gozar essa vida  
Essa vida de merda, miserável, limitada, cheia de dificuldades  
Até o fim  
Outros que se entreguem a grandes batalhas pelo bom, belo e verdadeiro  
Eu só quero uma coisa: trepar

**MIMI**

Pare

**BÓRIS**

Então: Zak! Vasectomia nele e liberdade  
Pensei eu  
Ser honesto, viver honestamente, viver com transparência, viver livre  
Sem camisinha, sem bloqueio  
E o que aconteceu?

**MIMI**

Não me importa, eu não quero saber

**BORIS**



Eu estou lhe dando a prova  
De que a mulher em si não tem capacidade de amar  
Uma verdade admirável  
E você tapa os ouvidos?  
Eu vou lhe dizer o que aconteceu  
Todas elas me deixaram  
Ao saberem da minha pequena revolução privada contra a Biologia  
Então eu pergunto a você, ser pensante e com sentimentos,  
Elas amavam a mim ou ao meu sêmen?  
Elas têm o direito de me condenar  
Se eu amo mais o seu rabo do que a sua alma?  
A minha alma também ninguém ama  
Pois é  
E por isso  
Agora só quero mulheres acima de quarenta  
Não que a Carla  
Seja única, seja o meu grande amor, minha cara metade  
Mas porque a Carla  
Me dá sossego  
Porque ela não quer dinheiro e tem ela mesma o dinheiro dela  
Porque ela tem o que fazer o dia inteiro e me deixa em paz  
Porque o seu corpo não ansia por um bebê.

25

*Escorre sangue dos ouvidos de Mimi. Ela começa a gritar. Um grito longo. Os outros vêm.*

**CARLA**

O que ela tem?

**MIMI**

Eu quero ir para casa

**BERENICE**

Onde é isso

**MIMI**

A minha casa é qualquer lugar

Onde vocês não estiverem

**BERENICE**

Nós gostaríamos muito de livrar você da nossa presença insuportável

Separe as águas, construa um caminho de luz

Uma passarela só de boa vontade ou faça qualquer outra coisa

Com algum sentido, com santidade

Assim você se livra de nós

**CARLA**

Eu gostaria muito de saber

O que há de tão errado conosco, nós somos normais

Comparando com outros, nós somos normais - O que ela tem?

É uma psicose se manifestando?

Será que nós somos barulhentos demais, burros demais para ela? O que ela tem afinal?

**BÓRIS**

Talvez ela não goste de seres humanos

*Escuro*

**Terceiro dia**

1.

*Berenice com um binóculo no convés. Bebe champanhe. Carla chega. Pausa.*

**CARLA**

Por que você parou?

**BERENICE**

Você quer saber mesmo?

**CARLA**

Sim

**BERENICE**

Eu tive uma iluminação  
Em 1989  
Em Göttingen no Centro de Cultura Sul  
Às 21 horas

**CARLA**

Aha

**BERENICE**

Como um místico que vislumbra Deus e estremece no êxtase do reconhecimento  
Foi assim que eu enxerguei a verdade e estou desde então plena dela e a administro

26

**CARLA**

Aha

**BERENICE**

Foi numa uma sessão leitura  
Eu levantei os olhos durante a sessão de leitura do meu último romance  
Quem me dera eu nunca tivesse feito isso, mas fiz  
Eu levantei os olhos e o vi  
O público  
E adivinhe só  
O público era uma legião de clones de mulheres abandonadas na faixa dos 50  
Em que o interesse cultural era resultado do desespero  
Triste carne desprezada à procura de sedativo  
E eu  
Eu lhes fornecia a substância  
Então, caí e estremecei  
Com a boca espumando como outrora Teresa de Ávila  
Fui levada dali em uma maca  
Retirada do Centro de Cultura Sul de Göttingen, em 1989 e  
Desde esse dia nunca mais escrevi nenhuma linha, só bebi  
Foi isso  
E agora não diga nada

**CARLA**

Oh

**BERENICE**

“Oh” você pode dizer

*Percebe alguma coisa através do binóculo, olha bem.*

Meu Deus

*Pausa*

Meu Deus

Carla.

**CARLA**

Um barco?

*Olha através do binóculo.*

*Pausa*

Não estou vendo nada

*Pausa*

Água.

*Pausa*

Gaivota

**BERENICE**

Tinha algo ali  
Uma coisa

**CARLA**  
Um barco?

**BERENICE**  
Não,  
Uma coisa  
Viva

**CARLA**  
Ah, vá

27

**BERENICE**  
Uma coisa brilhante com escamas  
Grande como uma casa pequena  
Ela veio à tona e depois sumiu  
Meu Deus  
Não é comparável com nada que eu conheça

*CARLA chama divertida*  
Ei Bóris  
A Berenice viu uma coisa  
Diz que é grande como uma casa pequena

**BORIS em off**  
Ai, ai, ai já está tão mal assim

**BERENICE**  
Tinha uma coisa ali

*Carla lhe tira a garrafa*

**CARLA**  
Alucinação de bêbado  
Eu vou ter que lhe perguntar com todas as letras  
Berenice  
Você é alcoólatra?

**BERENICE**  
Pergunta errada  
A pergunta certa é  
Você bebe o suficiente  
Para aguentar essa vida?  
Resposta  
Não  
Agora, passe a garrafa para cá

**CARLA**  
Não acho graça nenhuma

**BERENICE**  
Você não acha graça em nada  
Nem em você mesma

**CARLA**  
Você não pode só sempre rir sobre tudo  
Tudo, tudo  
Só rir

**BERENICE**  
Ah, não?  
É para eu chorar?

**CARLA**  
Berenice

*Pausa*

Você está fedendo

**BERENICE**  
É um sistema especial de proteção

A cerca olfativa protege contra invasores  
E, voltando ao assunto,  
Lá tinha uma coisa

*Escuro*

2.

*Carla, Berenice, Boris e Mimi. Ao fundo, Ronnie jogando pedras na água.*

28

**BERENICE**

A estupidez fundamental da vida  
The eternal human drama on Earth  
Acontece sem mim  
Eu estou viva  
Ainda estou respirando  
Mas quero desaparecer o mais rápido possível  
Eu tentei durante 53 anos  
Me acostumar à estupidez  
Tentei toda espécie de ardis  
Que pudessem me ajudar a suportar a estupidez  
A longo prazo nada ajudou  
A estupidez da vida não se deixa lograr  
Mudar a sociedade, oh sim, ha, ha  
Agora são de novo os homens malvados  
Que pretensamente fazem tudo errado, mas não  
*Life himself* é que é o mal

**CARLA**

A gente tem que se colocar do lado da vida  
Quem só fica gritando pelos cantos  
Quem aqui só berra e tudo injuria  
Deveria ir-se

**BERENICE**

Primeiro ato oficial da nova médica-chefe  
Ela sugere o suicídio aos menos convictos  
Para que os carneirinhos de presépio tenham mais espaço

**CARLA**

Eu não aguento mais ouvir isso  
Essa eterna choradeira pseudo-existencialista  
Existe o sensato  
A gente só não pode perdê-lo de vista

**BÓRIS**

Você tem primeiro que identificar precisamente  
O dito sensato  
Você  
Como salvadora de vida  
Garantiu por contrato um sentido para a vida  
Enquanto nós outros só estamos aqui de bobagem, brincando

**CARLA**

Quem seria mais importante para um grupo de pessoas  
Que encalhou em uma ilha deserta?  
Uma médica  
Um redator de revista  
Uma escritora  
Ou uma empregada de mesa?

**MIMI**

Empregada de mesa  
Não se fala mais pelo menos desde os anos 50

**CARLA**

Como você quer ser chamada  
Com que conceito eufemístico nós devemos nos referir  
A sua digníssima atividade  
De colocar pratos, sorrir e servir vinho?

**BÓRIS**

Atenção, agora vem o sermão

**MIMI**

Ah, então nós valemos menos,  
E a criatura com menos valor de todos deve ser essa criança  
Ele não é nem um zero, é um valor negativo

**CARLA**

Ele é uma criança  
Deem tempo a ele  
Vocês tiveram tempo suficiente

29

**BERENICE**

Nós todos, escória ociosa  
Parasitas, boçais, que, se preciso,  
Deveríamos ser os primeiros a serem jogados aos tubarões

**CARLA**

Não foi isso que eu disse

**BERENICE**

Se você disse assim ou assado, o fato é que você disse

**RONNIE** *frio*

Uma coisa cuspiu em mim

**CARLA**

Ora, filho,  
Foi um esguicho de água do mar

**RONNIE**

Tinha uma coisa ali  
Eu vi  
Ela tinha olhos  
Eu vou acabar com a porra do bicho

**CARLA**

Berenice,  
É muito fácil  
Se colocar à margem do mundo e contemplá-lo com desprezo  
Faça parte dele  
Faça parte dele  
E então você pode maldizê-lo

**BERENICE**

Ah, então eu estou à margem do mundo,  
Agora entendo, você me dizendo  
Não tinha percebido, sempre achei que eu estivesse  
Diretamente sobre a esfera podre  
Bem, então tá  
Então eu estou, Deus  
Que bom que agora eu sei

**CARLA/BERENICE**

Não acho graça nenhuma

**CARLA**

Você está me imitando?

**BERENICE**

Claro  
Afinal eu sou Deus  
E Deus pode se divertir às custas das suas criaturas  
Senão, para que ele as teria criado?

**CARLA**

Você já está começando a me enervar

**BERENICE**

Bem  
Bem-vinda à pior das realidades  
*A Ronnie*

Quantos olhos ele tinha?

**RONNIE**

Só dois, como você e eu

**BÓRIS**

E grandes como luas

**RONNIE**

Ele era bem preto e liso

30

**BÓRIS**

E dizia

Ronnie

Me salve

Me resgate do reino da fantasia para a realidade

*Mimi grita*

**MIMI**

Uma coisa tentou me agarrar

**BORIS** *olha para o fundo*

Aqui não tem nada

**MIMI**

Eu senti

Uma coisa gosmenta

Tentou me agarrar

**BÓRIS**

Huh, *apalpando-a*,

Eu sou uma coisa muito, muito gosmenta

**MIMI** *soltando-se*

Ali tinha uma coisa

Mesmo

Tinha uma coisa ali

Dava para sentir, era tipo uma mãe d'água

**CARLA**

Vocês estão todos surtando agora?

*Escuro*

3.

*Bóris com um binóculo.*

**BÓRIS**

Uma ilha

Eu estou vendo uma ilha

Pessoas

Terra

Terra à vista

*Pausa*

*Olha.*

A ilha está se mexendo

A ilha está

Meu Deus

Ela está viva

*Escuro*

4.

*Todos.*

**CARLA** *chega correndo no convés*

Lá embaixo, lá embaixo

Alguém ficou me olhando

**BERENICE**

Você deveria ficar contente  
Que alguém ainda olha para você

**CARLA**

Através da escotilha  
Ficou me olhando  
E depois saiu nadando e foi embora

31

**BERENICE**

Pois eu disse  
Tem uma coisa

**CARLA**

É só um peixe

**BERENICE**

Para mim não parecia isso

**CARLA**

Lá fora tem um peixe  
Todos nós vimos

**BÓRIS**

Poderia ser um peixe  
Mas não necessariamente

**CARLA**

Nós não sabemos se é uma ameaça  
Não sabemos  
Como ele pensa, o que ele quer  
Nós deveríamos nos manter longe dele, mas  
Também nos defender caso ele ataque

**BERENICE**

Primeiro nós deveríamos descobrir  
O que é essa Coisa

**CARLA**

É um peixe  
Uma baleia  
O que mais seria?

**BERENICE**

Nós temos que observá-lo

*Escuro*

5.

*Todos.*

*Carla chega com um cavalete e bloco flip-chart.*

**CARLA**

Nós temos que descobrir com quem estamos lidando  
Eu sugiro  
Fazer um retrato falado do inimigo  
Se nós soubermos como ele é  
Podemos avaliá-lo melhor

*Desenha uma baleia no papel.*

É mais ou menos assim

**BÓRIS**

Que nada

*Corrige o desenho deixando-o parecido com um polvo.*

**BERENICE**

Você está louco?  
Nunca que ele é parecido com isso  
É mais assim

*Desenha por cima da imagem.*

**MIMI**

Eu acho que é  
Bem, eu não sei direito  
Mas eu acho que é mais parecido com uma mãe d'água

32

*Desenha por cima da imagem.*

**RONNIE**

Idiotas

*Desenha por cima da imagem um monstro asiático. O retrato falado tornou-se agora um rabisco completamente sem forma.*

**BERENICE**

Ótimo retrato falado  
Isso eu tenho que reconhecer

**CARLA**

Este é o nosso inimigo

**BERENICE**

Quem disse  
Que ele é nosso inimigo?  
Talvez venha com intenções pacíficas

**CARLA**

Próximo ponto  
Que armas nós temos?

**BERENICE**

Espere, espere, espere  
Eu me recuso a combater essa Coisa  
Antes de saber se ela é do mal

**CARLA**

Vamos votar  
Quem acha que a Coisa é do mal e deve ser combatida  
Levante a mão

*Carla, Mimi e Ronnie levantam a mão.*

**CARLA a Boris**

Você está doido?

**BÓRIS**

Eu não tenho certeza

**CARLA**

Tanto faz, vocês são voto vencido mesmo

**BERENICE**

Neste barco não a maioria  
Mas a inteligência é que decide

**CARLA**

E a inteligência vai poder suportar o peso da responsabilidade  
Pela morte de todos nós  
Caso a inteligência tenha se enganado?

**BERENICE**

Não, a inteligência não pode suportar isso, pois a inteligência  
Caso ela tenha se enganado, também estará ela própria morta, sua bobalhona

**BÓRIS**

Além disso, vocês não venceram  
O voto de Ronnie não vale, primeiro porque ele é menor de idade e segundo



Porque não é responsável pelos seus atos

**RONNIE**

Cretino

**BÓRIS**

Tem atestados médicos comprovando  
Que essa criança é perturbada e não acompanha a realidade  
E não tem nenhuma faculdade de julgamento  
E estrangeiros também não podem votar  
O voto de Mimi não vale

33

**MIMI**

Eu tenho um passaporte alemão

**BORIS**

Isso qualquer um pode alegar  
Onde está ele?

**MIMI**

Em casa

**BÓRIS**

Onde quer que seja

**CARLA**

Parem com essa bobagem

**BERENICE**

Foi você que começou com a bobagem

*Escuro*

**Quarto dia**

*Berenice e Ronnie*

1.

**BERENICE** *como binóculo*

É tão bonito que ofusca a gente  
Reflete em todas as cores do arco-íris e oh, como desliza  
Apesar de sua massa, é como uma bailarina russa  
Tem uma elegância inata, com a qual só podemos sonhar  
Ele se basta  
A gente tinha que se comunicar com ele  
Aprender a sua língua para entender o que o move

**RONNIE**

A gente tinha que aprisioná-lo e matá-lo para analisar o seu cérebro

**BERENICE**

Como você quer aprisionar  
Um ser desse tamanho e com essa força e inteligência, seu monstinho anêmico?  
Ele quebraria o seu pescoço como um caule, com um só golpe de barbatanas

**RONNIE**

Nós temos que ludibriá-lo

*Escuro*

2.

*Todos. Ronnie fabrica uma rede de pesca.*

**MIMI**

Com essa redezinha você quer aprisionar a fera?

**RONNIE**

É só uma tentativa

*Segura-a na água.*

**BERENICE**

Ei Carla, pegue a máquina fotográfica  
Uma foto para o álbum de família  
Seu filho real realizando o seu primeiro ato real  
Ele está segurando de maneira totalmente não-virtual uma rede real feita por ele mesmo  
Em um oceano real

*Ronnie puxa a rede. Um peixe. Ele o solta no chão e fica olhando como ele saracoteia.*

34

**BERENICE**

Então, Ronald  
está achando bonita  
a morte dolorosa?

**CARLA**

Agora deixe-o, ele só está brincando

**BERENICE**

Ele está brincando  
O peixe não

**BÓRIS**

O que falta a esse garoto é um pai  
Que vá com ele para o mato, a um lago  
Pescar, que faça uma fogueira com ele, coisas de meninos  
O garoto é o próprio quadro da carência  
Tem uma coisa morrendo dentro dele neste instante e vocês ficam só assistindo

**CARLA**

Logo quem falando

*Mimi pega o peixe e o lança na água.*

**RONNIE**

Buceta

**BÓRIS**

A Nossa Senhora protetora dos peixes

**MIMI**

Sufrimento já tem o suficiente no mundo

**CARLA**

Nós poderíamos tê-lo comido

**MIMI**

Tem cinco latas de caviar  
Aqui sobrando

**BÓRIS**

Bom, então passe para cá

*Pega uma lata e começa a comer com uma colher*

**BÓRIS**

Deus do céu, já é o quarto dia em alto mar  
Todos os meus compromissos

**CARLA**

E o garoto está perdendo a terapia

**BORIS**

O garoto está na terapia?

**CARLA**

Claro que ele faz terapia

**BÓRIS**

Pobre criança  
O que ele vai aprender lá?

**CARLA**

A lidar com a realidade

**BÓRIS**

E quem é que sabe lidar com a realidade?

**CARLA**

Eu não acho graça  
O garoto está doente

35

**MIMI** *canta*

O pai está na terapia, a mãe está na terapia  
A avó está na terapia, o avô está na terapia  
O filho na terapia, a filha está na terapia  
O gato está fazendo terapia, o cachorro faz terapia  
Só o pobre papagaio é que  
Completamente sozinho, completamente sozinho  
tem que administrar a sua vida

*Todos ficam olhando para ela.*

**MIMI**

Três salames  
Cinco baguettes  
Três pacotes de queijo em fatias  
Vinte litros de água  
Três garrafas de champanhe,  
Uma garrafa de gin

**BERENICE**

Vocês podem ficar felizes de eu não ser uma dessas que bebem água em festas  
Senão a situação ia ser diferente  
Me passa a garrafa de gin, meu anjo

**BORIS** *a Ronnie*

Cuidado  
Eles querem tomar tudo de você  
Dizem que estão agindo em nome da sua saúde mental  
Patologizam você, atacam a horda de psicólogos no seu encalço  
Que precisam inculcar em você o quanto antes o senso de realidade  
E que você deve suportar o mundo triste sem maquiagem  
Proibido retoques  
Se defenda, rapaz  
Enquanto você pode

**RONNIE**

Escroto, puxa-saco, leso  
Punheteiro, *looser*, aborto da natureza

**BÓRIS**

Nesses momentos é que a gente se lembra do motivo da decisão pela liberdade  
A liberdade de criaturas como você

**RONNIE**

Para isso é que você cortou o seu pau?

**BÓRIS**

Eu não cortei o meu pau  
Apenas o liberei de obrigações penosas

**MIMI**

Sugestão  
eu administro a água, distribuo em horários fixos  
para cada um a sua ração  
Primeira ração às 8.15 horas  
Segunda ração às 12.30 horas  
Terceira ração às 21 horas

**CARLA**

Eu também poderia assumir isso

**MIMI**

A senhora agora  
Pode se deixar cair  
Nos meus braços

**CARLA**

A senhora está bêbada?

**BERENICE**

Parem de se tratar por senhora  
Daqui a pouco nós vamos estar mortas e vocês ficam dando uma de formais

36

**RONNIE para Carla**

Quando exatamente nós vamos estar mortos?

**CARLA**

Berenice  
Você vai deixar a criança com medo

**RONNIE**

A criança não é nenhuma criança

**CARLA**

Desculpe, querido

**RONNIE**

Bom dia, Carla  
Meu nome é Ronald  
Esse foi o nome que a minha mãe me deu há muito tempo  
Antes de ser esfaqueada em uma explosão de gás  
Sair voando - a carne chamuscada - pelos ares  
E ficar presa nas copas das árvores

**CARLA**

Ronald

**RONNIE**

Exatamente, esse é o meu nome

*Sacudida. Batida seca.*

**CARLA**

Ele está bem embaixo de nós

**MIMI**

Eu estou com medo

**RONNIE se debruça sobre a balaustrada.**

Uau  
Ele é forte

**CARLA**

Querido, saia daí, saia daí

**BERENICE**

Ele talvez só esteja solitário  
E queira contato

**CARLA**

Eu sei  
Que tipo de contato esse bicho quer

*Escuro*

3.

*Noite. Bóris está no convés e olha fixamente para o mar.*

**BÓRIS**

E aí, Boris, e agora?  
Aqui estou eu, na minha existência sem sentido  
*Ri*  
Sonhei com você, senti  
O seu corpo possante se erguendo das ondas e nadando até mim  
Os seus tentáculos ultrapassando a murada, me agarrando e me erguendo  
Senti você me envolver com suas extremidades escorregadias, me sufocar, me segurar  
E ir embora nadando e me levando  
Agora estou acordado e  
Pela lógica  
Deveria sentir um certo asco divertido

37

*Pausa*

Mas é diferente, sinto tesão, muita tesão  
*Gritando:*  
O meu sucesso é tão maluco  
Que me cansa  
Todo esse sucesso sem fazer quase nada  
Nenhum esforço  
Sucesso na profissão  
Sucesso com as mulheres  
Sempre esse maldito sucesso à custa de nada  
E agora, e agora  
Cara  
Eu tenho problemas  
Acho que vou me matar  
Eu falei isso  
Eu falei isso recém?  
Foi a minha voz que, meu Deus, mas eu ainda estou dormindo, merda de sonhos  
Eu estou sonhando que eu sonhei que agora acordei e estou aqui  
Sonhando que eu estou falando  
Ele tocou em mim  
Ele me  
Sim  
Oh sim

*Carla vem e despeja-lhe um copo d'água no rosto.*

**BORIS**

O que eu estou fazendo aqui?

**CARLA**

Eu é que lhe pergunto

*Escuro*

4.

*Todos.***CARLA**

O peixe está quieto

**BERENICE**

Não o chame de peixe

**CARLA**

Não há de ser proibido chamar um peixe de peixe

**BERENICE**

Esse é o seu problema  
Se uma coisa atravessa o seu caminho  
E você não sabe como classificá-la  
Você a chama de peixe e dá por encerrado o assunto

**BÓRIS**

Carla  
Todos nós vimos a Coisa  
E todos nós sabemos  
Que a Coisa, seja lá o que for, não é um peixe

Só você não consegue aceitar esse fato

**CARLA**

Só porque vocês todos perderam a razão  
Não preciso eu também entrar na loucura  
Esses mares foram estudados  
A fauna e a flora foram estudadas  
Aqui não há como existir seres desconhecidos

*Gritando*

Agora parem todos com a histeria  
A gente não pode se deixar decair assim desse jeito

**RONNIE**

Eu acho legal quando você explode  
Mostra o seu lado humano

**CARLA**

Por que eu tenho um filho tão esquisito?  
Eu sou completamente normal  
São os meus genes  
Ele falando, o que ele pensa  
Não é uma criança, é um monstro

**BERENICE**

É o que eu digo

**BÓRIS**

Ele só precisava de um pai

**MIMI**

Vocês poderiam parar de falar sobre o Ronnie  
Como se ele não estivesse aqui, com ele na frente de vocês?

**BÓRIS**

Fala a advogada do Bem  
A bíblia do comportamento humanitário começou o seu sermão

**RONNIE** *levanta-se*

Eu vou dizer uma coisa para vocês, seus porcos  
Não falem sobre mim  
Nunca mais falem sobre mim  
Obrigado

*Senta-se*

**BORIS** *diz a Carla*

O seu filho me chamou de porco.  
Você deixa?

**RONNIE** *levanta-se de um salto e grita*

Vocês me deportaram, seus nazistas  
E acuso vocês de me forçarem a ir para a fase errada  
Vocês é que pagaram o gnomo doente  
Que me roubou o computador  
Aí está a felicidade  
Mas não toque, custa 2 euros 99 por minuto mais a sua capacidade de amar  
Diz o gnomo  
A prostituta dele cobra por vida, não por minuto  
Que virtual a porra da mulher na porra da sua cozinha gourmet, seu charlatão  
O que eu estou fazendo aqui?  
Cara  
Vocês são todos pirados  
Se isso é que é saúde, não, obrigado  
Prefiro morrer de fome na frente da tela do computador antes de terminar a escola  
A Coisa fez a única declaração lúcida aqui, a declaração  
Devore o ódio  
Isso é realmente autêntico  
A Coisa é o herói e vocês são a ração para peixe  
Obrigado

*Senta-se.*

**CARLA**  
Pfff

*Escuro*

**Quinto dia**

1.  
*Carla e Berenice. Berenice dança seminua pelo convés.*

39

**BERENICE**  
É tão bom  
Uma catástrofe assim  
A gente não pode fazer nada, só esperar  
E deixar a brisa do mar soprar ao redor dos bicos dos seios

**CARLA**  
Berenice  
Comporte-se

**BERENICE no gravador**  
Berenice  
Comporte-se  
Disse o general com os olhos cansados  
Se a Coisa vê você assim  
Ela poderia nadar até a margem e contar do seu comportamento nas cabanas de pescadores  
E quando você fosse trazida pelas ondas até a margem, eles primeiro iriam reanimar  
Depois secar  
E então apedrejar você  
Eu não acho que a Coisa seja tão rígida  
Em relação ao comportamento correto  
A Coisa é um ser livre com grande simpatia  
Por outros seres livres

**CARLA**  
É, você enfim encontrou um parceiro  
Que combina com você

**BERENICE no gravador**  
O General tentou ser cínico  
O que não lhe caiu muito bem

**CARLA**  
Pare com essa bobagem

**BERENICE no gravador**  
Não foi o próprio General em pessoa  
Que lhe deu um gravador?  
E agora ele era contra que ela o usasse  
Os humores do gênero humano  
Com relação a isso a Coisa não tem nenhuma compreensão

**CARLA**  
Fale comigo

**BERENICE no gravador**  
Por que ela deveria falar com ele?  
Não, a partir de agora ela não fala com mais ninguém  
Ela dita uma crônica na caixa  
Se é para falar palavras, então que seja com um objetivo  
Chega de ficar brigando

**CARLA**  
Berenice  
Desde quando  
Nós nos vemos só com o dedo apontado para a falta?  
Esse olhar desgostoso  
Direcionado para aquilo que falta

**BERENICE no gravador**  
Uma oferta de diálogo  
Que chega tarde demais

**CARLA**  
Berenice  
Por favor

*Silêncio*

*Carla sai.*

**BERENICE**

A Coisa talvez fique furiosa que a gente a chame de Coisa  
A Coisa  
Isso soa tão frio

40

*Joga uma garrafa de champanhe no mar*

Eu te batizo com o nome de Algo

*No gravador*

E o Algo, *formerly known as* a Coisa, ficou satisfeito  
O que expressou com um silêncio aprovador

*Escuro*

2.

*Carla está limpando um peixe. Boris chega.*

**BORIS**

Nós temos que conversar, quer dizer, eu tenho  
Há quanto tempo a gente se conhece?

**CARLA**

Há três meses

**BÓRIS**

Eu vou deixar você

**CARLA**

O quê?

Agora?

Nós estamos em um barco

**BÓRIS**

Mas tem que ser já

Eu estou me sentindo cerceado

**CARLA** *gritando*

Eu também estou me sentindo cerceada

Porque eu estou presa

Em um barco

E agora, ao invés de nos torturarmos com ideias infantis

Nós deveríamos nos manter unidos

**BÓRIS**

Alguma coisa aconteceu comigo

**CARLA**

Comigo também, e daí?

**BORIS**

Eu tive uma experiência

Que me impossibilita a partir de hoje

De ser um amante

**CARLA**

O quê?

**BÓRIS**

Lá fora, tem uma Coisa

Lá fora

E me oferece novas possibilidades

Não aguento mais

Dar uma de herói



Para históricas psicologicamente deformadas  
Não aguento mais  
Escutar essas biografias pervertidas e furungar  
Nesses corpos se apagando  
Não aguento mais  
Ouvir essas queixas quotidianas com um sorriso suave nos lábios  
Os detalhes  
Todos aqueles detalhes  
Que um ser feminino tem para contar  
À noite quando volta para casa de sua profissão estressante  
Eu não consigo mais  
Amaciar essas carreiristas rígidas  
Só para conseguir uma trepada  
Todo o trabalho em torno disso está me corroendo  
Me corroi mais do que o meu trabalho na redação  
O trabalho de sorrir, o trabalho de concordar, o trabalho de escutar

41

**CARLA**

Você está se referindo a mim?

**BÓRIS**

Eu estou me referindo a você  
Diferentemente do Outro  
O Outro está no mar, lá fora  
Você também o viu

**CARLA**

Não, Bóris, ele não existe  
Isso é só a sua fantasia sem limites  
Lá fora, na água, tem um peixe  
Um peixe absolutamente normal

**BÓRIS**

Cale-se  
Ele não gosta de ser chamado de peixe  
É um ser superior  
Com tantos braços como um deus indiano  
Ele quer me libertar  
Ele quer me libertar da escravidão da xoxota  
As imagens na minha cabeça, na minha revista  
As imagens são erradas  
Eu tive a minha vida inteira uma ideia falsa do amor  
Eu queria ter tudo sob controle, nunca me envolver  
Nada de experiências, nada de riscos, de entrega  
E, Carla, bem, eu não gosto de dizer isso, mas tenho que ser sincero

**CARLA**

Não, obrigada  
Sem sinceridades  
Todos nós sabemos que se a gente raspa a camada de verniz  
Só sobra o macaco  
Eu não estou com vontade de ver o macaco

**BÓRIS**

Por que nós estamos juntos?

**CARLA**

Por favor, isso não agora, por favor, não

**BÓRIS**

Por que sempre ficar num falatório girando em torno do essencial sem chegar ao ponto?  
Por que todas essas frases e depois fugir das poucas palavras que são importantes?

**CARLA**

Destruir é fácil

**BÓRIS**

Nós estamos juntos porque não tem nada melhor  
Para mim não e para você não  
Eu sempre evitei o amor  
Escolhi a liberdade e agora  
Agora está ruindo a teoria, eu quero  
Me aproximar do amor, como um recém-nascido

Vou pendurar num cabide o meu velho Eu  
Perdi completamente a vontade de ser um homem  
Me cansei delas, das criaturas macias que cedem sob o meu peso  
Eu quero  
Também ser tomado nos braços uma vez  
Eu quero  
Também ser dominado  
Eu quero  
Também uma vez ser possuído

42

**CARLA** segurando o peixe na frente do seu rosto.

Aquilo lá  
Então é o seu novo grande amor  
Eu caí tão fundo  
A ponto de ser trocada por um peixe?

**BÓRIS**

Cale-se  
Ele não gosta de ser chamado de peixe

*Sacudida.*

Viu?  
Ele fica furioso

*Escuro*

3.

*Carla grita. Todos vêm correndo.*

**BERENICE** no gravador

Ela está tremendo

**CARLA**

Eu estou aqui com o peixe  
Aqui, com o peixe na mão, e ele lá  
Dizendo  
Que vai me deixar, aí, nesse momento  
Por trás dele se ergue da água  
O bicho  
Grande e horrível  
Ele escancara a boca e o engole  
Submerge, desaparece, silêncio

**BERENICE** no gravador

Ela entendeu agora que a Coisa não é um peixe?

**CARLA**

Não é um peixe

**MIMI**

Nós temos que matá-lo

**RONNIE**

Cara, que foda  
A Coisa é mais forte do que eu pensava

*Mimi dá-lhe um tabefe.*

**MIMI**

Seu pirralho imundo  
Ela vai nos devorar todos, a Coisa  
Um depois do outro, e você  
Acha foda, né? Emocionante, né?  
Seu bostinha, cale a boca agora  
Ou eu juro que lhe mato

*Pausa. Ronnie dá um sorrisinho. Mimi perde o controle e o chuta até ele cair no chão. Todos ficam olhando sem dizer uma palavra. Mimi chora.*

Eu estou com tanto medo

**BERENICE** *Sussurra no gravador*  
Hematomas na região do maxilar  
E sobre o olho esquerdo  
Sangue escorrendo das narinas  
O lábio superior apresenta escoriações

**CARLA**  
Nós precisamos de um plano para catástrofe  
A partir de agora vai sempre um ficar de guarda  
Berenice, você vai ser a primeira  
E se você vir um barco, grite  
E acenda esses fogos de artifício

43

**BERENICE** *no gravador*

Aye, Aye, Sir

*Escuro*

*Ronnie e Carla.*

**RONNIE**  
Você está triste com a morte do Bóris?

**CARLA**  
Não sei, querido  
Não sei  
De todo jeito, nós teríamos nos separado logo  
E  
Sejamos sinceros  
Se ele está agora morto  
Ou sumido  
Não faz muita diferença  
Talvez seja melhor  
Saber que ele morreu do que saber que ele está em outro lugar  
Eu só iria ficar telefonando atrás dele, me humilhando  
E agora, bem, saber que ele está no fundo do mar é  
De certo modo  
Não me leve a mal, querido  
É um alívio

**RONNIE**  
Eu nunca gostei dele mesmo

**CARLA**  
Eu sei, querido

**RONNIE**  
Ronald

**CARLA**  
Ronald

**RONNIE**  
Ele é substituível  
O trabalho dele era completamente dispensável  
Mídia impressa  
Que jurássico  
E o cactus dele  
Não vai secar, ele não tinha nenhum cactus mesmo

**CARLA**  
Mesmo assim, eu vou sentir falta dele  
Especialmente à noite

**RONNIE**  
Compre um vibrador  
*Sai*

**CARLA** *começa a chorar.*

*Berenice chega.*

**BERENICE** *no gravador*

Ela sabe  
Que agora seria o momento  
Para fingir um pouco de tristeza  
Ela sente muito, não consegue  
Esqueceu o teatro  
Que a convenção exige

**CARLA**

Desapareça  
Você é repugnante

44

**BERENICE** *no gravador*

Ela simplesmente não sabe mentir  
Isso é o repugnante nela

*Escuro*

5.

*Todos.*

**CARLA**

Para sobreviver,  
Nós temos que ficar mais duros  
O peixe  
Faz certo  
Ele vem e busca o que precisa.  
Primeiro enche a barriga  
A primeira coisa que eu vou fazer  
Quando tiver terra firme debaixo dos meus pés  
É pedir demissão

**BERENICE** *no gravador*

O motivo desta festa  
Que colocou todo mundo nessa situação  
Agora, com o desenrolar dos acontecimentos  
Foi extinto  
Ou seja, esta festa nem deveria ter se realizado  
Pois não havia nada para se festejar

**CARLA**

Eu não vou ficar aqui bancando a palhaça  
Para o motim dos desertores  
Não vou sacrificar a minha vida para consertar esse lixo  
Não  
Eu vou parar  
O peixe é meu inimigo e ele é forte  
Eu não posso enfrentá-lo enfraquecida  
A energia que custa  
Arrastar esses trastes  
Vermes gordos que ficam semanas a fio ligados nos nossos aparelhos mais caros  
Que tomam remédios desenvolvidos pelos nossos melhores pesquisadores  
Sem agradecer a ninguém  
Passam a vida inteira comendo porcaria e vão parar em cima da minha mesa por causa de distúrbios alimentares  
Compram pitbulls e deixam que eles lhe estraçalhem os rostos  
Quem é que tem que costurar essa gente?  
Eu  
Anestesiaram a mente com aguardente e depois suplicam por um transplante de fígado  
Enfiam tanta gordura em si que depois precisam de uma redução do estômago  
E acham  
Sim, ainda acham  
Que têm o direito a todos esses benefícios  
O peixe  
Não constrói hospitais  
O peixe  
Deixa os seus irmãos desvirtuados para trás e segue adiante  
E por isso ele sobrevive  
A todos nós

*Escuro*

6.

*Noite. Berenice sozinha no convés. Luzes aproximam-se.*

**BERENICE**

Um barco

*Apaga as luzes.*

*Sussurra.*

45

Um barco

*As luzes passam deslizando ao longe.*

Desapareça daqui, porra de barco

*Em voz baixa no gravador:*

Escapamos por pouco do resgate

Ufa

*Escuro*

**Sexto dia**

1.

*Reunião geral no convés. Carla coordena.*

**CARLA**

Ontem à noite eu tive a impressão

De ver um vulto

No escuro, parado junto à murada

Jogando alguma coisa no mar

Me pareceu

Escutar um sussurro, um chamado

Assim como se chama um gato ou se acalma uma criança

E hoje eu constatei

Que 5 das 7 latas de caviar

E 3 de 4 salames estão faltando

Alguém alimentou escondido a Coisa

Alguém

Dividiu o nosso parco estoque

Com o inimigo

E foi um de nós

Quem foi?

*Silêncio.*

**RONNIE**

Isso está parecendo uma história inventada

Mãe

*BERENICE sussurra no gravador*

Para poder nos dominar ainda mais efetivamente

**MIMI**

História, história

E se for verdade?

*BERENICE sussurra no gravador*

Bem, agora é a palavra de um contra a do outro

Uma pessoa é colocada sob suspeita, ninguém pode provar

Todos negam, ela está tensa

Como a justiça amadora

Vai solucionar esse caso complicado?

**MIMI**

Você é a maior suspeita

Do jeito desavergonhado como você se alia à fera

**BERENICE** *no gravador*

Quem há pouco era uma criatura pacífica e benevolente  
Com receio de acusar os outros  
De fazer julgamentos precipitados de qualquer tipo a respeito de seus semelhantes  
Torna-se, no momento do perigo, cúmplice da fera  
A fera só é assim chamada porque quem usou a palavra  
Não conhece muitas palavras, tendo aprendido essas poucas  
Lendo gazetas miseráveis

**CARLA**

Eu quero saber quem foi

46

**RONNIE**

E eu quero saber se alguém realmente fez isso

**BERENICE** *no gravador*

O que vão fazer com o culpado  
Quando o descobrirem?  
O seu visto de permanência vai ser cassado? A mão esquerda vai ser decepada?  
Ele vai ter que pagar mais impostos? Vai ser torturado e linchado?  
O Livro universal dos castigos  
Oferece muitas possibilidades  
Vamos ver  
Que decisão vão tomar aqui neste barco

**CARLA**

Como não há provas  
Nós precisamos de uma confissão  
Só há dois suspeitos

**RONNIE**

Ei, como assim?

**CARLA**

Apenas dois de nós têm o perfil psicológico  
Para cometer um ato desses

**BERENICE** *no gravador*

Esta foi a conclusão natural  
Do Senhor General-Investigador

*Mimi vem com uma lanterna.*

**MIMI**

Eu achei um detector de mentiras

**BERENICE** *no gravador*

Criança boba, bobinha  
É uma lanterna

**MIMI**

Uma pessoa mentindo  
Pisca três vezes mais do que alguém  
Que está dizendo a verdade

**BERENICE** *no gravador*

A menos que tenha paralisia facial

**CARLA**

Não temos outra escolha  
Como eu sou suspeita de inventar histórias  
Vocês podem primeiro me testar

**MIMI**

*Com a lâmpada ligada sobre a cabeça de Carla:*  
Você inventou a história da alimentação da Coisa?

**CARLA**

Não  
Palavra de honra  
Eu vi alguém dar comida à Coisa

**MIMI**

*Coloca a lâmpada sobre Berenice*

Foi você que alimentou a Coisa?

**BERENICE** *no gravador*

Quando o comandante em chefe das tropas recrutou um auxiliar de poucas luzes  
Finalmente voltamos a ter do que rir no barco

**MIMI**

Isso não é resposta

**BERENICE** *no gravador*

Uma tigela de salada na cabeça daria um bom capacete

**MIMI**

Responda

**BERENICE** *no gravador*

Não  
Não, não, não, não, não

**MIMI**

*Coloca a lâmpada sobre Ronnie*  
Foi você que alimentou a Coisa?

*Ronnie arranca a lâmpada da mão de Mimi e a coloca sobre a cabeça desta.*

**RONNIE**

Foi você que alimentou a Coisa?

**MIMI**

Não

**RONNIE**

Ela piscou

**MIMI**

Claro que eu tenho que piscar  
Com você colocando esse clarão direto no meu rosto

**RONNIE**

Este detector de mentiras é uma palhaçada

*Joga fora a lanterna. Silêncio.*

**CARLA**

Ronnie?

**RONNIE**

Eu fiquei com receio que ele estivesse muito fraco  
Só queria engordá-lo  
Para ele ser um inimigo digno

**MIMI**

Seu merdinha

*Escuro*

2.

*Todos.*

**CARLA**

Nós gostaríamos de lhe conceder um indulto  
Mas quem nos garante  
Que você não vai fazer isso outra vez?

**RONNIE**

Eu não vou fazer outra vez

**CARLA**

Isso, meu querido, não é um jogo de computador  
É a realidade  
Nós estamos correndo perigo de vida de verdade, não-simulado,  
E não podemos permitir um traidor  
Entre nós

48

**RONNIE**

Eu queria que a Coisa ficasse em pé de igualdade comigo  
Afinal, a Coisa é uma coisa  
E eu sou um ser humano  
Não tem graça  
Lutar contra um inimigo fraco  
Não tem a menor graça

**CARLA**

Infelizmente, nós teremos que  
Afastar você do nosso convívio

**RONNIE**

O que significa isso?

**CARLA**

Não é fácil para mim, Ronald  
Mas desde que eu comecei a ver você como um indivíduo  
E não como meu filho  
Tenho que confessar  
Que você é completamente dispensável  
Não  
Pior  
Você nos prejudica  
Com o seu comportamento  
Você vai nos afundar  
Como você sabe  
Nem todos os membros de uma sociedade têm os mesmos direitos de serem protegidos  
E antes dos doentes, fracos e alcoólatras  
Devem ser afastados aqueles  
Que prejudicam conscientemente a sociedade

**RONNIE**

Eu só queria, enfim, um inimigo legítimo

**CARLA**

O que você diz disso, Berenice?

**BERENICE no gravador**

Ela não tem opinião nenhuma a respeito dessa execução  
Ela é Deus que está ali ao lado  
E, para Deus, todas as coisas são igualmente boas  
Deus apenas descreve o que vê  
Deus não interfere

**MIMI abraça Ronnie, protegendo-o**

Esta criança não vai ser morta  
Enquanto eu estiver aqui

**BERENICE no gravador**

Deus está fascinado pelo desenrolar  
Dos acontecimentos nesta festa

**CARLA**

Ele lançou comida ao mar  
E fará isso de novo  
Você quer morrer, Mimi?  
Você quer isso?

**MIMI**

Não

*Pausa*

Tem que haver uma outra solução



**CARLA**

Se nós o prendermos, vamos ter que vigiá-lo e alimentá-lo  
Isso consome um tempo, comida e energia que nós não temos  
Se nós o deixarmos livre  
Ele vai fazer a mesma coisa outra vez

**RONNIE**

Não  
Eu não vou mais fazer

49

**MIMI**

Você não ouviu o que ele disse?

**CARLA**

Você não pode acreditar nele  
Ele é um mentiroso contumaz  
Não sabe o que faz  
Está em tratamento  
Não se sabe do que é capaz

**RONNIE**

Berenice  
Por favor

*BERENICE no gravador*

Deus não interfere  
Mas registra tudo

*Os braços de Mimi enlaçando Ronnie passam de protetores a ameaçadores. Ela o segura firme.*

**RONNIE**

Não  
Por favor

*Carla busca uma corda e uma sacola plástica. Elas o amarram ao mastro. Carla enfia-lhe uma sacola plástica na cabeça.*

**MIMI**

Nós não queríamos fazer isso  
Mas é necessário

*Ela dá um nó na ponta da sacola. Ronnie se debate por uns instantes e depois afrouxa.*

**MIMI**

Nós não podíamos ter feitos isso

*BERENICE no gravador*

Disse a Santa Virgem  
Após ter sufocado um menor de idade com uma sacola plástica

**CARLA**

Berenice  
Você só piora as coisas

*BERENICE no gravador*

Oh, não  
Elas fizeram o pior, ela só enunciou

**MIMI**

Você também vai lucrar com o nosso ato  
Na medida em que as suas chances de sobrevivência aumentam

*BERENICE no gravador*

O que a menina não entendia  
É que ela não era tão aferrada à vida

**CARLA**

Você o odiava, ora

*BERENICE no gravador*

Disse a ex-mãe  
É verdade  
Ela nunca conseguira ver nada de bom no moleque

Mas nem por isso o teria morto

*Escuro*

**Sétimo dia**

*Berenice*

***BERENICE*** no gravador

Desde que Carla

Do dia para a noite

Se transformara em Robespierre

E uma virgem perdera a sua inocência

Uma capa de torpor se estendeu sobre elas

Elas sabiam

Que haviam ido longe demais

*Escuro*

**Nono dia**

*Berenice*

1.

**BERENICE** no gravador

Nono dia: calma

Nenhum vestígio da Coisa

Está criando energias para a grande investida

*Escuro*

2.

*Berenice*

**BERENICE** no gravador

O medo que Mimi sente do monstro cresceu

Ela havia recomeçado a rezar

Mas não adiantava de nada

Pois lhe faltava a fé

*Escuro*

**Décimo-terceiro dia**

1.

*Carla e Berenice.*

**CARLA**

Não pode ser

Que nenhum navio cruze por nós

**BERENICE** no gravador

Talvez nós tenhamos deslizado para fora do mundo

Em um barco maldito que

Ano após ano se camuflava de *highlight* gastronômico

Só à espera delas

Das vítimas ideais.

**CARLA**

E o bicho

Sumiu,

Simplesmente sumiu.

**BERENICE** no gravador

Ele está aqui

Não está se escondendo, está à espera

*Mimi chega.*

**MIMI**

Lá fora não há nada

Nada

Tudo somente fruto da imaginação

O medo da morte

Tão grande

Que eu matei uma criança

**CARLA**

Mimi

A Coisa existe

**MIMI**

Por que foi que eu encontrei, então, lá embaixo, na casa de máquinas

Dentro de um saco marrom

Um corpo sem vida

Com treze facadas?

*Pausa*

**BERENICE** *no gravador*

Carla, Carla, Carla

**CARLA**

Eu queria enterrá-lo  
Não consegui lançá-lo ao mar  
Onde os peixes iriam corroê-lo

**BERENICE** *no gravador*

Sentimentalismo e o crime perfeito  
São duas coisas que frequentemente se excluem  
Pensa  
Deus

52

**MIMI**

Você é um monstro

**CARLA**

Antes de você me condenar  
Escute os meus motivos. Ele me deixou  
Por causa de um  
Por causa de um  
*gesto demonstrativo*

**MIMI**

O mesmo *gesto demonstrativo*  
Que Ronnie alimentou?  
O mesmo *gesto demonstrativo*  
Que é tão ameaçador  
Que nós tivemos que matar  
Todos os seus aliados?

**CARLA**

Por favor, escute bem, escute  
Sim  
Eu o matei  
Sim  
Coloquei a culpa pelo assassinato  
Nele *gesto demonstrativo*  
Eu sinto muito, desculpe  
Mas  
Ele *gesto demonstrativo*, ainda assim, está lá fora

**MIMI**

Você me fez  
Matar uma criança.

*Desaparece.*

**BERENICE** *no gravador*

Ora vejam  
Ao seu redor, somente assassinos e loucos  
E doentes e estúpidos e fracos

**CARLA**

Cale a boca

*Escuro*

2.

*Carla, Berenice, Mimi com uma corda ao redor do pescoço, em cuja extremidade está amarrada uma pedra.*

**BERENICE**

Crime e castigo  
A mocinha romântica leu romances demais  
Pensa agora  
Que está na hora  
De saltar na água com estilo  
Não consegue conviver com a imundície  
O desejo

De seguir imaculada pela vida  
Não durou nem até os 20 anos  
Isso é amargo  
Como vai ser o futuro?

**MIMI**

Cale a boca

*Pega a pedra no final da corda e a segura sobre a cabeça de Berenice.*

53

**BERENICE** no gravador

Ela teria tanta vontade de quebrar-lhe a cabeça

Mas

Não matará

Dizia o pai sempre e além disso

Que na cama as mãos deviam ficar comportadas, sobre as cobertas

**MIMI**

Ela está louca

**CARLA**

Ela vai direto ser internada

Quando nós chegarmos em terra

**MIMI**

E você vai em cana

**CARLA**

E você?

Você vai para onde?

*Escuro*

#### **Décimo-quarto dia**

1.

*Berenice e Mimi. Mimi ainda continua com a pedra ao redor do pescoço. Silêncio. Berenice fixa os olhos em Mimi e começa, então, lentamente a sua história.*

**BERENICE** no gravador

Primavera

Irrupção da cobiça

Prelúdio do festival, do concurso de partes do corpo

Revelação de músculos, seios, pernas

Ele quer e não quer vê-los

Esses seres humanos produzidos até o último fio de cabelo

Olha pela fresta

Da janela que o pano preto que ele mesmo pregou deixa aberta

Abre os olhos

Fecha os olhos

Abre os olhos

Encontra o seu ritmo pessoal da disjunção

Ele vive sobre um parque

Gosta do parque no inverno

Quando velhos gordos solitários, enrolados em cachecóis de lã, levam seus cachorros pela guia

E os ramos das árvores se arqueiam sob a camada de neve

De vez em quando uma criança escorrega em uma poça d'água congelada, mas agora é primavera

Ele precisa olhar

Ele ama as pessoas

Gosta de ver como elas enfiam seus órgãos sexuais umas nas outras

Também gosta da sua relação com os cavalos

Entraram no seu covil bem isolado de tudo e

Confiscaram sua janela para o mundo

Como agora não possui mais uma tela para onde olhar

Ele tem que olhar pela janela

Vamos passar o filme para a frente

Um ano depois

Nós olhamos para o parque,

Olhe só

Não é Ronald lá deitado?

No parque

Na grama

E ao seu lado  
Uma garota  
Ronald tem agora 15 anos  
E está apaixonado pela primeira vez  
Isso é gostoso e ainda por cima é primavera  
É tão lindo quando a gente se apaixonou na primavera  
A gente se deita na grama do parque com a namoradinha  
Sim  
É outra coisa  
Uma garota assim de verdade, em que se pode tocar  
Não é tão ilimitado como uma fantasia, mas a limitação  
A limitação de todas as possibilidades a essa única pessoa  
O excita.  
Ele recém contou para ela  
Como, no ano passado, na festa da sua mãe  
O barco se soltou da margem  
E eles  
Ficaram quatorze dias, cacete  
Vagando em mar aberto  
Até que finalmente, no décimo-quinto dia  
Foram salvos

54

*Mimi pula na água.*

A namorada dele fica admirada, depois ri  
Nunca passou por nada parecido  
É uma garota formidável  
Tão formidável  
Que  
Quando ele, mais tarde, lhe conta  
Que esteve doente, ela não o despreza nem zomba dele  
Não  
Ela é uma garota formidável  
A sua garota formidável

*Escuro*

2.

*Berenice Carla chegando com uma tigela grande.*

**CARLA**

Eu fiz uma mistura com todos os restos

***BERENICE** no gravador*

Nunca é tarde demais  
Para cultivar virtudes femininas

**CARLA**

Eu fiz uma mistura com todos os restos

***BERENICE** no gravador*

Ela já disse.

**CARLA**

Eu fiz uma mistura com todos os restos

***BERENICE** no gravador*

Merda

**CARLA**

Eu fiz uma mistura com todos os restos

*Carla lhe estende a tigela. Berenice olha o conteúdo da tigela e se vira enojada.*

***BERENICE** no gravador*

Alguém já desejou petiscos de salmão de duas semanas atrás misturados  
Com musse de chocolate e palitinhos salgados amolecidos como última refeição?

*Carla come. Berenice tem arcadas de vômito.*

**CARLA**

Eu fiz uma mistura com todos os restos

*Escuro*

**Décimo-quinto dia**

*Carla e Berenice.*

**CARLA**

Não tinha uma jovem conosco a bordo?  
Tinha, sim, uma jovem, uma moça bem simpática  
Por que ela nos deixou?

*Escuro*

**Décimo-sexto dia**

*Carla e Berenice.*

**CARLA**

Onde está ela?  
Berenice  
Onde ela está?  
Eu a vi  
Eu, Carla, completamente senhora dos meus sentidos  
vi uma criatura estranha com meus próprios olhos  
Eu sei que ela existe e sei  
Que me ameaça e sei  
Que fiz a coisa certa para me proteger e sei  
Que tudo isso será reconhecido e compreendido

*Escuro*

**Décimo-sétimo dia**

*Carla e Berenice.*

**CARLA**

Eu sou seu amigo  
Não sou, Berenice?  
Preciso urgentemente de um amigo

**BERENICE** *no gravador*

E de repente  
A pinguça velha era de novo boa o suficiente  
Será que Carla sabe a verdade?  
Eu a odeio  
E  
Não preciso dela  
Dois fatos simples que deveriam entrar na sua cabeça  
Eu só estou esperando tranquilamente pela sua morte  
Estou esperando  
Até vê-la cair no chão do convés e se acabar  
E eu vou estar ao lado e descrever em detalhes os seus estertores

*Escuro*

**Décimo-oitavo dia**

*Carla e Berenice.*

**CARLA**

Por que não chega ninguém para me salvar?  
Por que não vem ninguém?

**BERENICE** *no gravador*

Ela deveria se decidir logo  
Se quer ser vilã ou vítima  
Não dá para ficar trocando o papel  
De acordo com o humor

**CARLA**

Se eu sobreviver a isso aqui  
Vou para a cadeia

**BERENICE** no gravador

Ora, isto aqui é um estado de exceção  
Aí se precisa de outros parâmetros legais  
Ela tem dois cadáveres no porão e Deus  
Não interfere; ele só dá uma dica  
Lança-os ao mar, apagar os vestígios, contar  
Depois do dramático resgate  
Ao investigador, ao delegado  
A verdade  
Isto é, a versão mais verossímil dos acontecimentos  
Dizer  
Que um monstro marinho de dimensões gigantescas  
Teria devorado o amante e o filho  
E, de sobremesa, a auxiliar de serviço  
Ou  
Contar a verdade  
Que teria caído uma tempestade e varrido todos os três do convés  
Deus recomenda a verdade número dois  
Pois conhece as pessoas e sabe o que elas gostam de ouvir  
Depois, tirar duas semanas de licença em função de uma crise psicológica  
E, por fim, recomeçar, nova e fresca, em seu trabalho estúpido

56

*Pausa*

**CARLA**

Me ajude

**BERENICE** no gravador

Ela observa

*Carla arrasta, um após o outro, os corpos de Bóris e Ronnie até o convés e, rolando-os até a murada, joga-os ao mar. Enorme esforço físico.*

**BERENICE** no gravador

Era uma vez uma menina chamada Carla  
Ela estava completamente só no mundo e tinha bracinhos muito fracos e perninhas muito finas  
Vista de Marte, parecia uma formiga  
Que, rechaçada pelo seu povo, se esforçava  
Para eliminar duas companheiras mortas a mordidas  
Encarnou a crueldade da natureza e sabia  
Que teria problemas de ressocialização  
Se tivesse que se reintegrar na comunidade humana  
Do mesmo modo como um soldado que retorna da guerra  
Eu tenho que procurar o calor do ninho daqueles que ficam à margem  
Porque os outros nunca vão me entender  
Pensava a criança  
Mas nós temos primeiro que ver  
Se ela vai sobreviver

*Escuro*

**Décimo-nono dia**

*Berenice.*

**BERENICE** no gravador

Décimo-nono dia, céu claro  
Sem nuvens  
É uma tarde imaculada, o sol  
É nosso amigo, está radiante, mas não queima  
A Coisa  
Ainda não se mostrou, está à espreita  
Nas profundezas, em algum lugar  
Eu tenho, hoje, uma ideia bem clara daquilo  
Que me aguarda  
Não é uma mera uma compreensão intelectual, eu sinto  
Com mais força do que nunca  
Que nada tem sentido, é tudo em vão

*Escuro*



### **Vigésimo-sétimo dia**

*Berenice.*

#### **BERENICE no gravador**

Vigésimo-sétimo dia

Nós vivemos uma ao lado da outra sem nos encontrarmos

Lá embaixo, na cabine, Carla se arrasta no chão com suas últimas forças

Ela quer sobreviver, custe o que custar

Raspa o reboco das paredes, come tudo o que for comestível

E a amaldiçoa

Embora você não possa fazer nada

Já faz tempo que parei de falar com ela

Pois os seus balbucios me irritam

57

*Escuro*

### **Trigésimo dia**

*Berenice.*

#### **BERENICE no gravador**

Trigésimo dia

Lá embaixo está tudo quieto

Talvez ela tenha morrido de fome ou esteja em coma

Um navio cruzou por nós, eu rezei

Para ele não nos descobrir e fui ouvida

*Escuro*

### **Trigésimo-segundo dia**

*Berenice. Ela colocou panelas vazias por todo lado.*

#### **BERENICE**

Mais duas garrafas de água

Não importa

Quando elas estiverem vazias, eu tomo o meu mijo

E quando terminar o meu mijo, vai acabar chovendo

*Bebe champanhe.*

*Escuro*

### **Último dia**

*Berenice.*

#### **BERENICE no gravador**

Eu tenho que lhe dizer uma coisa, uma coisa muito triste

O último cassete logo vai estar cheio

*Esvazia a última garrafa no mar.*

Aqui termina o registro

*Escuro*

**FIM**

15.01.2009